



(5)

Paulus in 'Handelingen'

18 december 2014
Rijnsburg

terugblik

- Tot aan Hand.13:9 *Saulus*, daarna *Paulus*
- Hand.7/8: Saulus *de* vervolger van de ekklesia
- Hand.9: de roeping van Saulus op de weg naar Damascus

vorige keer: Hand.9:17 t/m 26

- Ananias bezoekt Saulus en opent hem de ogen
- Paulus gaat naar Arabië (Gal.1) en keert terug naar Damascus;
- Saulus predikt in de synagogen Jezus als de Zoon van God;
- Er wordt een moordaanslag door de Joden op Saulus beraamd;
- Saulus ontkomt in een mand via een venster uit Damascus;
- Saulus arriveert in Jeruzalem maar wordt geschuwd...

Handelingen 9

²⁷ Maar Barnabas trok zich zijner aan en bracht hem bij de apostelen en verhaalde hun, hoe hij onderweg de Here had gezien, en dat deze tot hem gesproken had, en hoe hij te Damascus vrijmoedig was opgetreden in de naam van Jezus.

Een bijnaam – zie Handelingen 4:36

ΒΑΡΝΑΒΑΣ	ΔΕ	ΕΠΙΛΑΒΟΜΕΝΟΣ	ΑΥΤΟΝ
Barnabas	echter	†vastpakkende~	hem
Barnabas	maar	trok zich aan	zijner

Handelingen 4

³⁶ En Jozef, die van de apostelen de bijnaam Barnabas gekregen had (wat betekent: zoon der vertroosting), een Leviet, uit Cyprus afkomstig,
³⁷ die eigenaar was van een akker, verkocht die en bracht het geld en legde het aan de voeten der apostelen.

ΥΙΟC	ΠΑΡΑΚΛΗCΕΩC	ΛΕΥΙΤΗC
zoon	van-bemoediging	Leviet
zoon	der vertroosting	een Leviet
	paraklEsis NAAST+ROEPing, oproep, bemoediging G3874 of-consolation	zε

Handelingen 9

²⁷ Maar Barnabas trok zich zijner aan en bracht hem bij de apostelen en verhaalde hun, hoe hij onderweg de Here had gezien, en dat deze tot hem gesproken had, en hoe hij te Damascus vrijmoedig was opgetreden in de naam van Jezus.

lett. vastpakken, aangrijpen

ΒΑΡΝΑΒΑΣ	ΔΕ	ΕΠΙΛΑΒΟΜΕΝΟΣ	ΑΥΤΟΝ
Barnabas	echter	†vastpakkende~	hem
Barnabas	maar	trok zich aan	zijner

Handelingen 9

²⁷ Maar Barnabas trok zich zijner aan en bracht hem bij de apostelen en verhaalde hun, hoe hij onderweg de Here had gezien, en dat deze tot hem gesproken had, en hoe hij te Damascus vrijmoedig was opgetreden in de naam van Jezus.

DE apostelen, nl. Petrus en Jakobus
Gal.1:18,19 >

ΗΓΑΓΕΝ

leidde

en bracht hem

ΠΡΟΣ

naar-toe

bij

ΤΟΥΣ

de

de

ΑΠΟΣΤΟΛΟΥΣ

afgevaardigden

apostelen

Galaten 1

¹⁸ Daarop ging ik drie jaar later naar Jeruzalem, om **Kefas te bezoeken**, en ik bleef vijftien dagen bij hem;

¹⁹ en ik zag **geen ander van de apostelen dan Jakobus**, de broeder des Heren.

ΙΣΤΟΡΗΣΑΙ

om-mijn-geschiedenis-te-vertellen

om te bezoeken

ΚΗΦΑΝ

Kefas

Céfas

Handelingen 9

²⁷ Maar Barnabas trok zich zijner aan en bracht hem bij de apostelen en verhaalde hun, hoe hij onderweg de Here had gezien, en dat deze tot hem gesproken had, en hoe hij te Damascus vrijmoedig was opgetreden in de naam van Jezus.

d.w.z. Barnabas

ΚΑΙ	ΔΙΗΓΗCΑΤΟ	ΑΥΤΟΙC
en	hij-vertelt~	aan-hen
en	verhaalde	hun

Handelingen 9

27 Maar Barnabas trok zich zijner aan en bracht hem bij de apostelen en verhaalde hun, **hoe hij onderweg de Here had gezien**, en dat deze tot hem gesproken had, en hoe hij te Damascus vrijmoedig was opgetreden in de naam van Jezus.

vergl. 1Kor.9:1
= kenmerk van een apostel

ΠΩΣ	ΕΝ	ΤΗ	ΟΔΩ	ΕΙΔΕΝ	ΤΟΝ	ΚΥΡΙΟΝ
hoe	in	de	weg	hij-nam-waar	de	Heer
hoe	onder-	-	-weg	hij had gezien	de	Here

Handelingen 9

27 Maar Barnabas trok zich zijner aan en bracht hem bij de apostelen en verhaalde hun, hoe hij onderweg de Here had gezien, en dat deze tot hem gesproken had, en hoe hij te Damascus vrijmoedig was opgetreden in de naam van Jezus.

ΚΑΙ ΟΤΙ ΕΛΑΛΗCΕΝ

en dat hij-spreekt

en dat deze had gesproken

ΑΥΤΩ ΚΑΙ ΠΩC ΕΝ ΔΑΜΑCΚΩ

tot-hem en hoe in Damascus

tot hem en hoe te Damascus

ΕΠΑΡΡΗCΙΑCΑΤΟ

hij-is-vrijmoedig~

hij vrijmoedig was opgetreden

ΕΝ ΤΩ ΟΝΟΜΑΤΙ ΤΟΥ ΙΗCΟΥ

in de naam

in de naam

van-de Jezus

van Jezus

Handelingen 9

²⁸ En hij bleef met hen
ingaan en uitgaan te Jeruzalem,

lett. *hij was met hen*
= 15 dagen; Gal.1:18,19

KAI HN	MET	AYTΩN	ΕΙCΤΟΡΕΥΟΜΕΝΟC
en	hij-was	met	hen
			binnen-gaande~
en	hij bleef	met	hen
			ingaan

KAI ΕΚΤΟΡΕΥΟΜΕΝΟC	ΕΙC	ΙΕΡΟΥCΑΛΗΜ
en	uit-gaande~	tot-in Jeruzalem
en	uitgaan	te Jeruzalem

Handelingen 9

²⁹ en vrijmoedig optreden
in de naam des Heren,
en hij sprak en redetwistte
met de Grieks-sprekende Joden;
maar dezen trachtten hem om te brengen.

zie ook vers 27

parrEsiazomai

ALLES+STROMEN, vrijmoedig-zijn

G3955

he-is-bold

ΠΑΡΡΗΣΙΑΖΟΜΕΝΟΣ	ΕΝ	ΤΩ	ΟΝΟΜΑΤΙ	ΤΟΥ	ΚΥΡΙΟΥ
!vrijmoedig-zijnde~	in	de	naam	van-de	Heer
en vrijmoedig optreden	in	de	naam	des	Heren

Handelingen 9

29 en vrijmoedig optreden
in de naam des Heren,
en hij sprak en redetwistte
met de Grieks-sprekende Joden;
maar dezen trachtten hem om te brengen.

KAI	<u>CYNEZHTEI</u>	ΠΡΟC
en	discussiëerde	naar-toe
en	redetwistte	met

λογιν

sunzEteO

SAMEN+ZOEKEN, dicussiëren

G4802

ΕΛΛΑΛΕΙ	ΤΕ	KAI	CYNEZHTEI
hij-sprak	bovendien	en	discussiëerde
hij sprak	en	en	redetwistte

Handelingen 9

²⁹ en vrijmoedig optreden
in de naam des Heren,
en hij sprak en redetwistte
met de Grieks-sprekende Joden;
maar dezen trachtten hem om te brengen.

lett. Hellenisten = Grieksen
eerste vermelding: Hand.6:1

ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΕΛΛΗΝΙΣΤΑΣ

naar-toe de Hellenisten

met de Grieks-sprekende Joden

Handelingen 9

²⁹ en vrijmoedig optreden
in de naam des Heren,
en hij sprak en redetwistte
met de Grieks-sprekende Joden;
maar dezen trachtten hem om te brengen.

in deze tijd een visioen gehad
> 22:17

<u>ΟΙ</u>	ΔΕ	ΕΠΕΧΕΙΡΟΥΝ
degenen	echter	zij-ondernamen-een-poging
dezen	maar	trachtten

ΑΝΕΛΕΙΝ	ΑΥΤΟΝ
lom-uit-de-weg-te-ruimen	hem
om te brengen	hem

Handelingen 22

¹⁷ En het overkwam mij,
toen ik te Jeruzalem was teruggekeerd
en in de tempel aanbad,
dat ik in zinsverrukking geraakte,

¹⁸ en dat ik Hem zag, die tot mij zeide:
Haast u en **vertrek spoedig uit Jeruzalem**,
want zij zullen van u
geen getuigenis over Mij aannemen.

...

Handelingen 9

³⁰ Doch toen de broeders
dit te weten kwamen,
brachten zij hem naar Caesarea
en lieten hem vandaar
naar Tarsus vertrekken.

= de apostelen?

ΕΠΙΓΝΟΝΤΕΣ

beseffende

toen dit te weten kwamen

ΔΕ ΟΙ ΑΔΕΛΦΟΙ

echter de broeders

doch de broeders

ΚΑΤΗΓΑΓΟΝ

leidden-naar-beneden hem

zij brachten

ΑΥΤΟΝ ΕΙΣ ΚΑΙΣΑΡΕΙΑΝ

hem tot-in Caesarea

hem naar Caesaréa



Handelingen 9

³⁰ Doch toen de broeders
dit te weten kwamen,
brachten zij hem naar Caesarea
en lieten hem vandaar
naar Tarsus vertrekken.

ΚΑΙ ΕΞΑΠΕΣΤΕΙΛΑΝ

en zij-sturen-weg

en lieten vertrekken vandaar

ΑΥΤΟΝ ΕΙΣ ΤΑΡΧΟΝ

hem tot-in Tarsus

hem naar Tarsus



Galaten 1

¹⁸ Daarop ging ik drie jaar later naar Jeruzalem, om Kefas te bezoeken, en ik bleef vijftien dagen bij hem;

¹⁹ en ik zag geen ander van de apostelen dan Jakobus, de broeder des Heren.

²⁰ Wat ik u schrijf, zie, voor het aangezicht van God, ik lieg niet.

²¹ **Daarna ben ik gegaan naar de streken van Syrie en van Cilicie.**



Galaten 1

¹⁸ Daarop ging ik drie jaar later naar Jeruzalem, om Kefas te bezoeken, en ik bleef vijftien dagen bij hem;

¹⁹ en ik zag geen ander van de apostelen dan Jakobus, de broeder des Heren.

²⁰ Wat ik u schrijf, zie, voor het aangezicht van God, ik lieg niet.

²¹ **Daarna ben ik gegaan naar de streken van Syrie en van Cilicie.**

²² En ik was aan de gemeenten van Christus in Judea van aanzien onbekend.

²³ Alleen hoorden zij: hij, die ons vroeger vervolgde, **evangeliseert nu het geloof**, dat hij tevoren trachtte uit te roeien.

Handelingen 9

³¹ De gemeente dan door geheel Judea, Galilea en Samaria had vrede; zij werd opgebouwd en wandelde in de vreze des Heren, en zij nam in aantal toe door de bijstand van de Heilige Geest.

Met deze mededeling wordt het eerste deel van Saulus' geschiedenis afgesloten.

H	MEN	OYN	EKKΛHCTA	KΑΘ	OΛHC	THC
de	inderdaad	dan	uitgeroepen-vergadering	neerwaarts	geheel	het
de -	dan	gemeente		door	geheel	-

Handelingen 9

³¹ De gemeente dan door geheel Judea, Galilea en Samaria had vrede; zij werd opgebouwd en wandelde in de vreze des Heren, en zij nam in aantal toe door de bijstand van de Heilige Geest.

geen last meer van DE vervolger?

H MEN	OYN EKKΛHCTA	KAT	OLHC THC
de inderdaad	dan	uitgeroepen-vergadering	neerwaarts geheel het
de -	dan	gemeente	door geheel -

IOYΔAICTAC	KAI	ΓAΛIΛAICTAC	KAI	CAMAPEICTAC	EIXEN	EIPHNNH
Judea	en	Galilea	en	Samaria	had	vrede
Judéa	-	Galiléa	en	Samaria	had	vrede

Handelingen 9

³¹ De gemeente dan door geheel Judea,
Galilea en Samaria had vrede;
zij werd opgebouwd
en wandelde in de vreze des Heren,
en zij nam in aantal toe
door de bijstand van de Heilige Geest.

ΟΙΚΟΔΟΜΟΥΜΕΝΗ

|gebouwd-wordende~

zij werd opgebouwd

ΚΑΙ ΠΟΡΕΥΟΜΕΝΗ ΤΩ ΦΟΒΩ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ

en |gaande~ in-de vrees van-de Heer

en wandelde in de vreze des Heren

Handelingen 9

³¹ De gemeente dan door geheel Judea, Galilea en Samaria had vrede; zij werd opgebouwd en wandelde in de vreze des Heren, en zij nam in aantal toe door de bijstand van de Heilige Geest.

lett. *de bemoediging van de heilige Geest*

> vrijmoedigheid, overtuigingskracht, wondertekennen

ΚΑΙ ΤΗ ΠΑΡΑΚΛΗΣΕΙ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ

en *in-de* bemoediging van-de heilige geest

en door de bijstand van de Heilige Geest

ΕΠΛΗΘΥΝΕΤΟ

zij-werd-vermeerderd~

zij nam in aantal toe

Handelingen 9:32 t/m 11:18

afsluitende beschrijving van Petrus' hoofdrol.

☐ Hand.9:32-43

Petrus naar Lydda en Joppe (aan de kust);

☐ Hand.10

Petrus naar de Romeinse hoofdman Cornelius in Caesarea: de deur naar de natiën geopend.

☐ Hand.11:1-18

Petrus verdedigt de doop van Cornelius

☐ Vanaf Hand.11:19 speelt de verkondiging buiten het land de hoofdrol.

Handelingen 11

¹⁹ Zij dan, die verstrooid werden
door de verdrukking,
welke in verband met Stefanus plaats vond,
trokken verder tot Fenicie,
Cyprus en Antiochie toe,
zonder tot iemand het woord te spreken
dan alleen tot de Joden.

ΟΙ	ΜΕΝ	ΟΥΝ	ΔΙΑΣΠΑΡΕΝΤΕΣ	ΑΠΟ	ΤΗΣ	ΘΛΙΨΕΩΣ
degenen	inderdaad	dan	verstrooid-wordende	van-af	de	verdrukking
zij die	-	dan	werden verstrooid	door	de	verdrukking

ΤΗΣ	ΓΕΝΟΜΕΝΗΣ	ΕΠΙ	ΣΤΕΦΑΝΩ
de	wordende~	op	Stefanus
welke	plaats vond	in verband met	Stéfanus

Handelingen 11

¹⁹ Zij dan, die verstrooid werden
door de verdrukking,
welke in verband met Stefanus plaats vond,
trokken verder tot Fenicie,
Cyprus en Antiochie toe,
zonder tot iemand het woord te spreken
dan alleen tot de Joden.

ΔΙΗΛΘΟΝ	ΕΩΣ	ΦΟΙΝΙΚΗΣ
kwamen-doorheen	tot	Fenicië
trokken verder	tot ... toe	Fenicië

ΚΑΙ	ΚΥΠΡΟΥ	ΚΑΙ	ΑΝΤΙΟΧΕΙΑΣ
en	Cyprus	en	Antiochië
-	Cyprus	en	Antiochië



Handelingen 11

¹⁹ Zij dan, die verstrooid werden door de verdrukking, welke in verband met Stefanus plaats vond, trokken verder tot Fenicie, Cyprus en Antiochie toe, zonder tot iemand het woord te spreken dan alleen tot de Joden.

ΜΗΔΕΝΙ	ΛΑΛΟΥΝΤΕΣ	ΤΟΝ	ΛΟΓΟΝ
<i>tot-niemand</i>	<i>lsprekende</i>	<i>het</i>	<i>woord</i>
zonder tot iemand	te spreken	het	woord

ΕΙ	ΜΗ	ΜΟΝΟΝ	ΙΟΥΔΑΙΟΙΣ
<i>indien</i>	<i>toch-niet</i>	<i>alleen</i>	<i>tot-Joden</i>
dan	-	alleen	tot de Joden

Hand.10

⁴⁰ Hem heeft God ten derden dage opgewekt
en heeft gegeven, dat Hij verscheen,
⁴¹ niet aan het gehele volk,
doch aan de getuigen,
die door God tevoren gekozen waren,
aan ons, die met Hem gegeten
en gedronken hebben,
nadat Hij uit de doden was opgestaan;
⁴² en Hij heeft ons geboden
HET VOLK te prediken en te betuigen,
dat Hij het is, die door God is aangesteld
tot rechter over levenden en doden.

Handelingen 11

²⁰ Doch er waren onder hen enige Cyprische en Cyreense mannen, die, te Antiochie gekomen, ook tot de Grieken spraken en hun de Here Jezus predikten.

ΗCAN	ΔΕ	ΤΙΝΕC	ΕΞ	ΑΥΤΩΝ	ΑΝΔΡΕC
waren	echter	enige	van-uit	hen	mannen
er waren	doch	enige	onder	hen	mannen

ΚΥΠΡΙΟΙ	ΚΑΙ	ΚΥΡΗΝΑΙΟΙ	ΕΛΘΟΝΤΕC	ΕΙC	ΑΝΤΙΟΧΕΙΑΝ
Cyprioten	en	Cyreneeërs	komende	tot-in	Antiochië
Cyprische	en	Cyreense	gekomen	te	Antiochië

Handelingen 11

²⁰ Doch er waren onder hen enige Cyprische en Cyreense mannen, die, te Antiochie gekomen, ook tot de Grieken spraken en hun de Here Jezus predikten.

lett. Hellenisten = Grieksen
hier: geassimileerde Joden
(= niet-Joods levend)

ΚΑΙ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΕΛΛΗΝΙΣΤΑΣ

ook naar-toe de Hellenisten

ook tot de Grieken

Handelingen 11

²⁰ Doch er waren onder hen enige Cyprische en Cyreense mannen, die, te Antiochie gekomen, ook tot de Grieken spraken en hun de Here Jezus predikten.

lett. evangeliserend de Heer Jezus

ΕΥΑΓΓΕΛΙΖΟΜΕΝΟΙ

het-goede-bericht-brengende~

en hun predikten

ΤΟΝ ΚΥΡΙΟΝ ΙΗΣΟΥΝ

de

de

Heer

Here

Jezus

Jezus

Handelingen 11

²¹ En de hand des Heren was met hen,
en een groot aantal kwam tot het geloof
en bekeerde zich tot de Here.

KAI	HN	XEIP	KYPIOY	MET	AYTΩN
en	was	hand	van-Heer	met	hen
en	was	de hand	des Heren	met	hen

Handelingen 11

²¹ En de hand des Heren was met hen,
en een groot aantal kwam tot het geloof
en bekeerde zich tot de Here.

ΠΟΛΥΣ	ΤΕ	ΑΡΙΘΜΟΣ	Ο	ΠΙΣΤΕΥΣΑΣ
talrijk	bovendien	getal	het	gelovende
groot	en	een aantal	-	kwam tot het geloof

Handelingen 11

²¹ En de hand des Heren was met hen,
en een groot aantal kwam tot het geloof
en bekeerde zich tot de Here.

ΕΠΕΣΤΡΕΨΕΝ ΕΠΙ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟΝ

keert-om op de Heer

en bekeerde zich tot de Here

Handelingen 11

²² En het bericht daarvan kwam de gemeente van Jeruzalem ter ore en zij vaardigden Barnabas af naar Antiochie.

ΗΚΟΥCΘΗ	ΔΕ	Ο	ΛΟΓΟC	ΕΙC	ΤΑ	ΩΤΑ	ΤΗC
wordt-gehoord	echter	het	woord	tot-in	de	oren	van-de
kwam	en	het	bericht	ter	-	ore	de

ΕΚΚΛΗCΙΑC	ΤΗC	ΟΥCΗC	ΕΝ	ΙΕΡΟΥCΑΛΗΜ	ΠΕΡΙ	ΑΥΤΩΝ
uitgeroepen-vergadering	de	zijnde	in	Jeruzalem	aangaande	hen
gemeente	-	-	van	Jeruzalem	-van	daar-

Handelingen 11

22 En het bericht daarvan kwam de gemeente van Jeruzalem ter ore en zij vaardigden Barnabas af naar Antiochie.

ΚΑΙ ΕΞΑΠΕΤΕΙΛΑΝ ΒΑΡΝΑΒΑΝ

en zij-delegeren Barnabas

en zij vaardigden af Barnabas

[ΔΙΕΛΘΕΙΝ] ΕΩΣ ΑΝΤΙΟΧΕΙΑΣ

doorheen-te-komen tot Antiochië

- naar Antiochië

Handelingen 11

²³ Toen deze aankwam
en de genade Gods zag,
verheugde hij zich
en wekte allen op om
naar het voornemen van hun hart
de Here trouw te blijven;

ΟC ΠΑΡΑΓΕΝΟΜΕΝΟC ΚΑΙ ΙΔΩΝ

die | aankomende~ en | waarnemende

deze toen aankwam en zag

ΤΗΝ ΧΑΡΙΝ [ΤΗΝ] ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΧΑΡΗ

de genade de van-de God hij-verheugde-zich

de genade - - Gods hij verheugde zich

Handelingen 11

²³ Toen deze aankwam
en de genade Gods zag,
verheugde hij zich
en wekte allen op om
naar het voornemen van hun hart
de Here trouw te blijven;

ΚΑΙ ΠΑΡΕΚΑΛΕΙ ΠΑΝΤΑΣ ΤΗ ΠΡΟΘΕΣΕΙ ΤΗΣ ΚΑΡΔΙΑΣ
en hij-riep-op allen naar-het voornemen van-het hart

en wekte op allen naar het voornemen van hun hart

ΠΡΟΣΜΕΝΕΙΝ ΤΩ ΚΥΡΙΩ
lom-te-blijven-bij de Heer

om trouw te blijven de Here

Handelingen 11

²⁴ want hij was een goed man,
vol van de Heilige Geest en van geloof.
En een brede schare
werd de Here toegevoegd.

ΟΤΙ	ΗΝ	ΑΝΗΡ	ΑΓΑΘΟΣ	ΚΑΙ	ΠΛΗΡΗΣ
dat	hij-was	man	goed	en	vol
want	hij was	een man	goed	-	vol

ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ	ΑΓΙΟΥ	ΚΑΙ	ΠΙΣΤΕΩΣ
van-geest	heilige	en	van-geloof
van de Geest	heilige	en	van geloof

Handelingen 11

²⁴ want hij was een goed man,
vol van de Heilige Geest en van geloof.
En een brede schare
werd de Here toegevoegd.

ΚΑΙ	ΠΡΟCΕΤΕΘΗ	ΟΧΛΟC	ΙΚΑΝΟC	ΤΩ	ΚΥΡΙΩ
en	werd-toegevoegd	schare	aanzienlijke	aan-de	Heer
en	werd toegevoegd	een schare	brede	de	Here

Handelingen 11

²⁵ En hij vertrok naar Tarsus
om Saulus te zoeken;
en toen hij hem gevonden had,
bracht hij hem naar Antiochie.

ΕΞΗΛΘΕΝ	ΔΕ	ΕΙΣ	ΤΑΡΧΟΝ	ΑΝΑΖΗΤΗΣΑΙ	ΣΑΥΛΟΝ
hij-kwam-uit	echter	tot-in	Tarsus	om-op-te-zoeken	Saulus
hij vertrok	en	naar	Tarsus	om te zoeken	Saulus

Handelingen 11

²⁵ En hij vertrok naar Tarsus
om Saulus te zoeken;
en toen hij hem gevonden had,
bracht hij hem naar Antiochie.

ΚΑΙ ΕΥΡΩΝ
en |vindende

ΗΓΑΓΕΝ
hij-leidde

ΕΙΣ ΑΝΤΙΟΧΕΙΑΝ
tot-in Antiochië

en toen hij hem had gevonden hij bracht hem naar Antiochië

Handelingen 11

²⁶ En het geschiedde, dat zij een vol jaar in de gemeente gastvrij ontvangen werden en een brede schare leerden en dat de discipelen het eerst te Antiochie Christenen genoemd werden.

ΕΓΕΝΕΤΟ	ΔΕ	ΑΥΤΟΙΣ	ΚΑΙ	ΕΝΙΑΥΤΟΝ
het-werd~	echter	aan-hen	ook	jaargang
het geschiedde	en	zij	dat	een jaar

ΟΛΟΝ	ΚΥΝΑΧΘΗΝΑΙ	ΕΝ	ΤΗ	ΕΚΚΛΗΣΙΑ
gehele	in-huis-genomen-te-worden	in	de	uitgeroepen-vergadering
vol	gastvrij ontvangen werden	in	de	gemeente

Handelingen 11

²⁶ En het geschiedde, dat zij een vol jaar in de gemeente gastvrij ontvangen werden **en een brede schare leerden** en dat de discipelen het eerst te Antiochie Christenen genoemd werden.

ΚΑΙ	ΔΙΔΑΣΚΑΙ	ΟΧΛΟΝ	ΙΚΑΝΟΝ
en	te-onderwijzen	schare	aanzienlijke
en	leerden	een schare	brede

Handelingen 11

²⁶ En het geschiedde, dat zij een vol jaar in de gemeente gastvrij ontvangen werden en een brede schare leerden en dat de discipelen het eerst te Antiochie Christenen genoemd werden.

XPHMATICAΙ

te-betiteln

dat genoemd werden en

ΤΕ

bovendien

en

ΠΡΩΤΩC

het-eerst

het eerst

ΕΝ

in

te

ΑΝΤΙΟΧΕΙΑ ΤΟΥC ΜΑΘΗΤΑC ΧΡΙCΤΙΑΝΟΥC

Antiochië

de

leerlingen

Christenen

Antiochië

de

discipelen

Christenen

Handelingen 11

²⁷ En in die dagen kwamen profeten
van Jeruzalem te Antiochie;

ΕΝ ΤΑΥΤΑΙΣ ΔΕ ΤΑΙΣ ΗΜΕΡΑΙΣ ΚΑΤΗΛΘΟΝ
in deze echter de dagen kwamen-omlaag
in die en - dagen kwamen

ΑΠΟ ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΩΝ ΠΡΟΦΗΤΑΙ ΕΙΣ ΑΝΤΙΟΧΕΙΑΝ
van-af Jeruzalem profeten tot-in Antiochië
van Jeruzalem profeten te Antiochië

Handelingen 11

²⁸ en een uit hen, genaamd Agabus,
stond op en gaf door de Geest te kennen,
dat een grote hongersnood zou komen
over het gehele rijk,
die dan ook gekomen is onder Claudius.

ΑΝΑΤΤΑC	ΔΕ	ΕΙC	ΕΞ	ΑΥΤΩΝ	ΟΝΟΜΑΤΙ	ΑΓΑΒΟC
opstaande	echter	één	van-uit	hen	met-naam	Agabus
stond op	en	één	uit	hen	genaamd	Agabus

ΕΧΗΜΑΝΕΝ	ΔΙΑ	ΤΟΥ	ΠΝΕΥΜΑΤΟC
duidt-aan	door	de	geest
en gaf te kennen	door	de	Geest

Handelingen 11

²⁸ en een uit hen, genaamd Agabus,
stond op en gaf door de Geest te kennen,
dat een grote hongersnood zou komen
over het gehele rijk,
die dan ook gekomen is onder Claudius.

ΛΙΜΟΝ

hongersnood

een hongersnood

ΜΕΓΑΛΗΝ ΜΕΛΛΕΙΝ

grote

grote

op-het-punt-staan

zou

ΕΧΕCΘΑΙ

te-zullen-zijn~

dat komen

ΕΦ ΟΛΗΝ ΤΗΝ ΟΙΚΟΥΜΕΝΗΝ

op geheel de bewoonde-wereld~

over gehele het rijk

Handelingen 11

²⁸ en een uit hen, genaamd Agabus,
stond op en gaf door de Geest te kennen,
dat een grote hongersnood zou komen
over het gehele rijk,
die dan ook gekomen is onder Claudius.

ΗΤΙC	ΕΓΕΝΕΤΟ	ΕΠΙ	ΚΛΑΥΔΙΟΥ
dat ^e	werd~	op	Claudius
die dan ook	is gekomen	onder	Claudius

Handelingen 11

²⁹ En de discipelen besloten,
dat elk van hen naar draagkracht
iets zenden zou tot ondersteuning
van de broeders, die in Judea woonden;

ΤΩΝ ΔΕ	ΜΑΘΗΤΩΝ	ΚΑΘΩΣ	ΕΥΠΟΡΕΙΤΟ	ΤΙς	ΩΡΙCΑΝ	
van-de	echter	leerlingen	zo-als	was-welvarend~	iemand	zij-bepalen
de	en	discipelen	naar	draagkracht	iets	besloten

ΕΚΑΚΤΟC	ΑΥΤΩΝ	ΕΙC	ΔΙΑΚΟΝΙΑΝ	ΠΕΜΨΑΙ
ieder	van-hen	tot-in	bediening	te-zenden
elk	van hen	tot	ondersteuning	dat zou zenden

Handelingen 11

²⁹ En de discipelen besloten,
dat elk van hen naar draagkracht
iets zenden zou tot ondersteuning
van de broeders, die in Judea woonden;

TOIC	KATOIKOYCIN	EN	TH	IOYΔΑΙΑ	ΑΔΕΛΦΟΙC
<i>aan-de</i>	<i>!wonende</i>		<i>in</i>	<i>het Judea</i>	<i>broeders</i>
van de	die woonden	in	-	Judéa	broeders

Handelingen 11

³⁰ dit deden zij ook
en zij zonden het aan de oudsten
door de hand van Barnabas en Saulus.

Ο ΚΑΙ ΕΠΟΙΗΣΑΝ ΑΠΟΤΕΙΛΑΝΤΕΣ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ

dat ook zij-doen sturende naar-toe de

dit ook zij deden en zij zonden het aan de

ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΥΣ ΔΙΑ ΧΕΙΡΟΣ ΒΑΡΝΑΒΑ ΚΑΙ ΣΑΥΛΟΥ

oudsten door hand van-Barnabas en van-Saulus

oudsten door de hand van Barnabas en Saulus

De GoedBericht-studies in Rijnsburg hebben als thema:

IN PAULUS' VOETSPOREN

We volgen het spoor van de apostel en leraar der natien, zoals beschreven in het boek 'Handelingen'.

Geplande data voor 2015

LET OP: de GOEDBERICHT-BIJBELSTUDIES vinden vanaf januari 2015 **eens in de drie weken** op de volgende donderdagen plaats:

1. 15 januari
2. 5 februari
3. 26 februari
4. 26 februari
5. 19 maart
6. 9 april
7. 30 april
8. 21 mei
9. 11 juni
10. 2 juli